

# 「FIAT VOLUNTAS TUA: お言葉どおり、この身になりますように」

ジュアン ロムアルドウス 神父

イギリス出身の世界で最も有名なロックバンドであるビートルズの名曲「Let it Be」の歌詞の冒頭にはお告げの出来事、あるいはマリア様の信仰告白が登場していた。

「お言葉どおり、この身に成りますように(ルカ福音書1章:38節)。」と。

まず、「Let it Be」の歌詞の内容ですが、

When I find myself in times of trouble

私が悩み苦しんでいるとき

Mother Mary comes to me

聖母マリアが私のもとを訪れ

Speaking words of wisdom

知恵の言葉を話してくれる

Let it be

「神のみ旨のままになりますように」と

And in my hour of darkness

わたしが闇に包まれるとき

She is standing right in front of me

聖母マリアが私のすぐ目の前に立ち

Speaking words of wisdom

知恵の言葉を話してくれる

Let it be

「神のみ旨のままになりますように」と

この歌は決して、あきらめと受身的な生き方を勧めるものではありません。敬虔なカトリックの家に生まれたポール・マッカートニーの「レットイットビー」は、聖書のマリアの言葉に基づいており、この「レットイットビー」の後には「あなたの言葉の」、「あなたのみ旨の」という言葉が隠されているのです。これは、周りに理解されない孤独と困難の中、心傷ついた者が、それでも神に希望を置き、覚悟をもって自分の困難な運命を引き受けていく事を励ます歌なのです。自分の力ではどうにもできない周りの環境を、体の具合を、自分の経済状況を、それでも受け止めて生きていくという覚悟の言葉、それがマリアの「レットイットビー」だったのです。そして、そのような苦難を抱えつつ生きるものには、必ずまた良い共同体がそなえられるのだと聖書は告げています。高齢でありながら神の力によって身ごもったマリアの親戚にあたる、エリザベトという人物は、マリアに深く共感した人物でした。彼女もまた苦難の中、神を信じ歩む者だったのです。

マリアは完全に孤独ではありませんでした。ヨセフがおり、エリザベトがいました。神と、神を信じる良い共同体に支えられていたのです。私たちもこの世の中で、自分たちも苦難を抱えている、だからこそ、お互いに共感をし、神に希望を置き、連帯する共同体を願いたいのです。

私たちは、この8月をすこすにあたって、とくにマリア様の被昇天を祝う事から色々学びます。

マリアの被昇天は、彼女が私たちから離れることを意味するものではありません。むしろ、マリアは私たちに同伴し、私たちと共に戦ってくださるのです。彼女は私たちの日常生活の戦いにおける希望なのです。福音書によると、マリアは従姉妹のエリサベトのもとに3ヶ月間滞在し(ルカ1:56)、その間に子供が生まれましたが、マリアがエリサベトを一人にしておきたくなかったのは、従姉妹を助けたいからだとして理解されます。マリアは走って、緊急の必要性、つまり、助けの必要性があるところに行き、このように、明確な感性と具体的な利用可能性を示しています。

マリア様の模範に倣って、自我との戦いにおいていつも「神よ、“レットイットビー”；あなたのみ旨のままになりますように」という謙虚さと神様に対する深い信頼を育てていきたいと思えます。

## [ FIAT VOLUNTAS TUA:

**“Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word”.]**

My sisters and brothers in Christ, do you know The Beatles? That rock band, amazingly expressed the confession of Mary at the beginning of the lyrics of their famous song "Let it be done to me according to your word (Gospel of Luke 1:38)".

When I find myself in times of trouble  
Mother Mary comes to me  
Speaking words of wisdom  
Let it be

And in my hour of darkness  
She is standing right in front of me  
Speaking words of wisdom  
Let it be

This song is by no means an invitation to give up and live passively. This is a song that encourages those who experience a hard time, a heartbroken person, in the midst of loneliness and difficulty, who is not understood by those around him/her, and reminds to place his/her hope in God and to take on his/her difficult life with determination. Mary's "Let It Be" is a word of determination to live with the circumstances around us, our physical condition, and our financial situation, etc., which are beyond our control.

The Bible tells us that those who live with such hardships will surely be provided with a good community. A relative of Mary, Elizabeth, who carried a child by the power of God in spite of her advanced age, was a person who deeply sympathized with Mary. She, too, was a believer and walker in God in the midst of suffering. Mary was not completely alone. She had Joseph and Elizabeth. She was supported by God and a good community of believers. We, too, have our own hardships in this world, and that is why we want a community that empathizes with each other, places our hope in God, and desires a solidarity.

As we celebrate the Assumption of Mother Mary in August 15, we learn a lot of things from that celebration. Assumption does not mean that Mother Mary will leave us. Rather, She accompanies us and fights with us. She is our hope in the battles of everyday life. According to the Gospel, Mother Mary stayed with her cousin, Elisabeth, for three months (Luke 1:56), during which time John the Baptist was born, and we understand that Mother Mary did not want to leave Elisabeth alone because she wanted to help her. Mother Mary ran and went where there was an urgent need, a need for help, thus demonstrating a clear sensitivity and concrete availability.

Following Mary's example, let's us cultivate a deep trust in God and a humility saying, "let it be to me according to your word " in the battle against our ego.

## [XIN VÂNG Ý CHA:

*“Này tôi là tôi tớ Chúa; Tôi xin vâng như lời Sứ thần truyền.”]*

*Cha Juang Romualdus*

Anh chị em tín hữu kính mến, các bạn có biết The Beatles không? Ban nhạc Rock đó đã thể hiện một cách kinh ngạc về sự thú tội của Maria ở phần đầu lời bài hát nổi tiếng của họ. *“Xin cứ làm cho tôi như lời Sứ thần truyền.”* (Phúc âm Luca 1:38)

Khi tôi nhận ra mình gặp vấn đề  
Mẹ Maria hiện ra với tôi  
Trao ban những lời dạy khôn ngoan  
Hãy để mọi việc diễn ra tự nhiên như thế  
Và trong những giờ phút đen tối của mình  
Mẹ lại hiện ra ngay trước mặt tôi  
Trao ban những lời dạy khôn ngoan  
Hãy để mọi việc diễn ra tự nhiên như thế

Bài hát này hoàn toàn không có nghĩa là một lời mời gọi từ bỏ và sống thụ động. Nhưng đây là một bài hát nhằm cổ vũ những ai đang trải qua gian đoạn khó khăn, đau khổ; đang trong gia cảnh cô đơn và khốn khó; những người chung quanh không hiểu mình, và đồng thời nhắc nhở mình đặt hy vọng vào Thiên Chúa và gánh vác khó khăn đời sống của mình bằng cả quyết tâm. *“Hãy để mọi việc diễn ra tự nhiên như thế”* của Maria là lời lẽ quyết tâm sống với hoàn cảnh bủa vây lấy chúng ta về tình trạng thể xác và tình hình tài chính, v.v... cũng như những thứ nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng ta.

Kinh thánh cũng chỉ cho chúng ta thấy những người sống bằng sự gian khổ thì chắc chắn sẽ được Cộng đoàn tốt đón nhận. Một người họ hàng của Maria, Elisabeth đã cưu mang một đứa trẻ bởi quyền năng của Thiên Chúa mặc dù tuổi cao, là người có thiện cảm sâu sắc với Maria. Bà cũng là một người tin tưởng và bước đi trong Chúa giữa khổ đau. Maria không hoàn toàn đơn độc. Mẹ có Thánh cả Giuse và Elisabeth. Mẹ được Thiên Chúa và Cộng đoàn tín hữu nhân ái hỗ trợ. Chúng ta cũng vậy, có những gian nan cô lập trong Thế gian này, và đó là lý do tại sao chúng ta muốn cộng đoàn đồng cảm cùng nhau, phó thác vào Thiên Chúa và mong muốn một sự đoàn kết.

Khi chúng ta mừng lễ Đức Mẹ Thăng Thiên vào ngày 15/8, chúng ta học được nhiều điều từ buổi Lễ đó. Thăng thiên không có nghĩa là Đức Mẹ rời bỏ chúng ta. Nói đúng hơn, Mẹ đồng hành và chiến đấu cùng chúng ta. Mẹ là niềm hy vọng của chúng ta trong các trận chiến về cuộc sống hằng ngày. Theo Phúc Âm, Maria đã ở cùng chị họ của mình, Elisabeth khoảng 3 tháng (Luca 1:59). Trong thời gian Thánh Gioan Tẩy Giả được sinh ra đời, chúng ta hiểu rằng Mẹ Maria không muốn để Elisabeth một mình vì Mẹ muốn giúp đỡ bà. Mẹ Maria đã chạy và đi đến những nơi có nhu cầu khẩn cấp, cần sự giúp đỡ. Do đó thể hiện một sự nhạy cảm rõ ràng và sẵn sàng cỤ thể.

Theo gương của Maria chúng ta hãy nuôi dưỡng niềm tin tưởng sâu sắc vào Thiên Chúa và khiêm nhường nói *“Tôi xin vâng như lời Sứ thần truyền”* trong trận chiến chống lại bản ngã của chúng ta.